

## VARIANTES ET NOTES.

Page 3 (1). Au lieu de *وأربعة ومائة*, les mss. n<sup>os</sup> 909, 910 et 911 portent *وأربع مائة*.

P. 11 (1). En place de *أمروا*, qui est la leçon du ms. 910, les trois autres mss. donnent *أمروهم*.

P. 12 (1). Nos quatre manuscrits portent *مقيرة*, mot que nous n'avons pas hésité à lire *منيرة*, comme dans le ms. de M. de Gayangos (cité par Dozy, *Dictionnaire des noms des vêtements*, p. 427). Mais nous ne pensons pas, avec ce dernier savant, que *منيرة* puisse signifier ici « une espèce de manteau grossier ». C'est tout simplement l'adjectif *منير*, et au féminin *منيرة*, dérivé de *نير* (en persan *نيله*) « indigo », et signifiant « teint en bleu avec de l'indigo », ainsi que M. Dozy lui-même l'a montré (*ibid.* p. 78, 79). L'épithète *monayyarah* convient très-bien aux pagnes qui, le plus souvent, sont de couleur bleue.

P. 13 (1). Au lieu de *والسدر*, le ms. 910 porte *والسرو*, surmonté du mot *صح* « c'est la vraie leçon ». En marge de ce ms. on lit l'annotation suivante : *والسرو شجر معروف قاله في (القاموس)*.

P. 21 (1). Ici et dans les lignes suivantes, au lieu du duel *هما*, les mss. 907, 909 et 911 portent le singulier féminin *ها*.

P. 23 (1). Au lieu de *التجرّد*, le ms. 910 et celui de M. de Gayangos (*apud Dozy, ibidem*, p. 40) donnent *التجريد*, qui a le même sens.

P. 25 (1). En place de *حصينة*, les mss. 910 et 911 portent *خصيبة*.

P. 26 (1). Au lieu de *يخلفه*, les mss. 907 et 910 donnent *يجرحه*.

P. 42 (1). Nous avons ajouté le mot *بين*, d'après le ms. 910.

P. 46 (1). Au lieu de *رفعة*, que nous avons admis dans le texte sur